

這個免費NHS檢測套件 可能 救您一命



NHS腸癌篩檢套件

- ✓ 一份樣本
- ✓ 在家中完成
- ✓ 獲普通科醫生支持



Iechyd Cyhoeddus
Cymru
Public Health
Wales

0800 294 3370

www.bowelscreening.wales.nhs.uk

歡迎以威爾斯語打電話聯絡我們。



備有其他格式

腸癌是威爾斯最常見的癌症之一。

- 威爾斯每年確診的腸癌新病例超過2200宗。
- 腸癌篩查可能救您一命。它減少您死於腸癌的風險。
- 威爾斯每年有超過16萬人進行腸癌篩查。

您的腸癌篩檢可能在可治愈的初期檢測出腸癌。



事實

如果儘早發現腸癌，
那麼腸癌治愈的的機
率可能高出九倍。

威爾斯每年超過900
人死於腸癌。



取樣日期

您可知腸癌篩檢套件的好處？

如果儘早發現腸癌，
十分之九的人可能倖免於難。

即使沒有任何症狀，
檢測套件也有助於及早發現腸癌。

您可以在自己的家中進行檢驗。

腸癌篩檢套件的使用捷便，
只需少量糞便樣本。

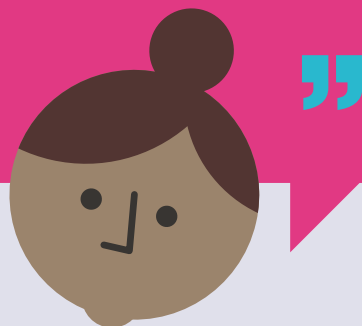
任何人都有可能罹患腸癌。 請立即進行腸癌篩檢。

- 早期的腸癌患者可能完全沒有不適。
- 隨著年齡的增長，腸癌機率也相應增加。
- 儘早發現癌症給您最佳治愈機會。
- 腸癌篩查可能救您一命。



檢測套件令我安心。它的使用簡便，指示清晰。我在七日內已收到結果。我下次一定會再這麼做！

Sue, 60歲, 威爾斯腸癌篩查參與者



篩檢套件會檢測什麼呢？

- 篩檢套件檢測糞便內隱藏的血液。
- 糞便內有血是腸癌或例如息肉等變異的病徵。
- 雖然大多數息肉屬良性，但是某些可能導致腸癌。大多數息肉可輕易去除。
- 某些時候糞便內的血可能因息肉出血所致。
- 其他原因包括痔瘡或腸內輕微撕裂。
- 檢測套件不會告訴您是否患有腸癌。檢測結果會指明您是否需要進行進一步檢驗，例如結腸鏡檢驗（這是透過尾端帶燈和鏡頭的長管，透過肛門進入大腸進行腸壁檢驗）。

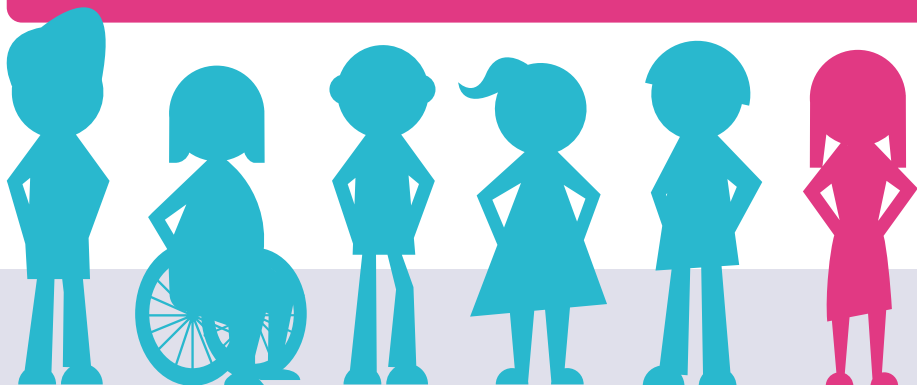
如果及早發現腸癌，則更有可能成功治愈。

然後呢？

- 檢測報告會於兩星期內寄回。
- 大多數人士的檢測結果會顯示正常，無須進一步檢驗。
- 如果我們在您的糞便樣本內發現血液，我們會將您轉介讓篩檢護士進行評估。
- 我們會提供進一步檢驗，可能包括結腸鏡檢驗。

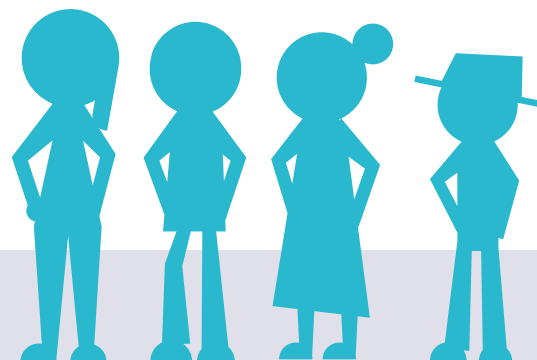
您所需知

- 符合資格年齡段的男女受邀每兩年參加檢測。
- 您可選擇是否參與腸癌篩檢。
- 腸癌篩檢並非百分百準確。
- 篩檢可能無法檢測出某些癌症，而某些癌症是無法治愈的。



何為結腸鏡檢驗法？

- 結腸鏡檢驗法是查看大腸（結腸）內膜，檢驗是否發現病症的方式。
- 如有必要，在進行結腸鏡檢驗時我們可能會從大腸內膜抽取樣本進行化驗（活體檢驗）。
- 結腸鏡的視像會在屏幕上顯示，我們可以查看您是否有任何大腸疾病或炎症。
- 進行結腸鏡檢查可能會帶來風險，例如穿孔（腸壁撕裂），其機率為千分之一，或者大出血，機率為百分之零點五至百分之一。



如果儘早發現腸癌，十分之九的人可能倖免於難。

我能如何減低罹患腸癌的風險呢？

- 每兩年參與腸癌篩查計劃。

多運動

- 保持活躍有助於讓您感覺良好，並可以減少罹患嚴重疾病的風險。
- 以每星期運動至少兩個半小時為目標。

減少飲酒

- 飲酒還會增加患心臟病、癌症和肝損壞的風險。
- 如果您想保持較低的風險，每週飲酒量請不超過14單位。
- 如果您想減少酒精攝入量，請每週數天不飲酒。

吃好

- 吃水果和蔬菜可以幫助減少罹患癌症和心臟病等嚴重疾病的風險。
- 嘗試每天至少進食五份水果和蔬菜。

不吸菸

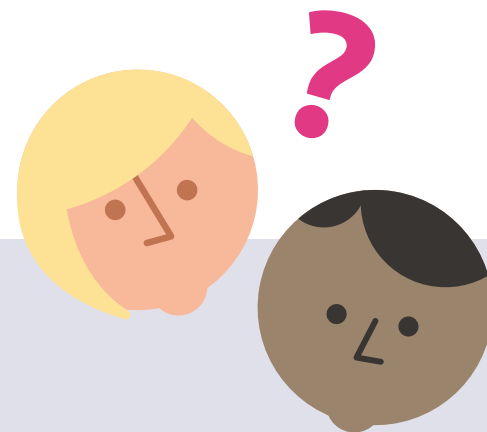
- 戒菸將改善您的健康。
- 如果您想戒菸，請瀏覽 helpmequit.wales。

我應該留意那些病徵？

- 肛門出血或糞便帶血。
- 持續的不明原因排便習慣改變。
- 不明原因體重減輕。
- 無端極度疲累。
- 腹部疼痛或腫塊。

您是否會協助某人進行檢測？

- 如果您是照護者，只有在對方意願下並同意由您協助的情況下，才協助對方使用腸癌篩檢套件。
- 請瀏覽本網站給照護者的進一步信息 www.bowelscreening.wales.nhs.uk/information-for-carers



我們如何使用您的資料和信息

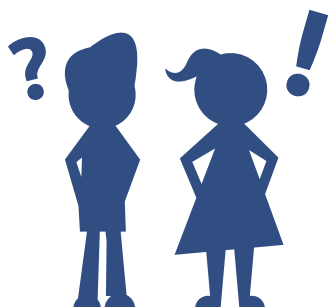
您的資料和信息將受保密處理。

某些時候我們會被要求提供信息用作研究或審計。此類要求由篩檢部門的總監監督，必須由總監和卡迪科監護者 (Caldicott Guardian 負責威爾斯公共衛生系統內個人資料的使用及保密工作) 同時批准。

大多數要求只需匿名資料 (已剔除所有個人資料的信息)，因此不會指向您。只有在已經聯絡您獲取您的同意，或在合法理由下，我們才會提供識別您身份的信息。

我們也可能邀請您參加與篩檢計劃相關的研究。無論您決定參加與否，均不會影響您日後所獲得由篩檢部門所提供的任何服務。

我們會審查每一位受邀參與腸癌篩檢計劃並被確診腸癌人士 (包括極早期癌症) 的篩檢記錄。如果您想查看篩檢結果，您可以這樣做。



更多資訊

如果您對腸癌篩檢有任何疑問，
或希望獲取格式的信息：

- 易讀格式
- 英國手語 (BSL)
- 語音，或
- 大字排印

請瀏覽我們的網站

www.bowelscreening.wales.nhs.uk

或撥打以下免費熱線電話

0800 294 3370

本小冊子也備有以下語文版本：

阿拉伯文、孟加拉文、英文、法文、德文、意大利文、馬拉雅拉姆文、
簡體中文、旁遮普文(印度文)、波蘭文、葡萄牙文、斯洛伐克文、
索馬里文、西班牙文、菲律賓文、烏爾都文及威爾斯文。

歡迎以威爾斯語與我們透過書面或電話聯絡。
我們將立即以威爾斯語回覆。

